

Nos ta matando Palm Beach?

nos FLORIN

7 Aña 2 Prijs: Awg 8,50

HAIME CROES

Despues di debacle Interbank FCCA ta boek SURPLUS

NELO LOEFSTOK

Salida di Banco di Caribe no mester a bay asina

TOP INVERSIONISTANAN VENEZOLANO CU BIYONES PA ARUBA

Directora di DIMAS

KATHY RUIZ-PASKEL

Ta 184 km2 so nos tin y mester a haci cierto escohencia


BIBLIOTECA NACIONAL ARUBA
3 0993 00017 816 0

- Tur Polis lo tin cu pasa test di droga
- Pakico tur negoshi mester bira un bon corporate citizen
- Na 2008 Union Europeo ta 'regala' Aruba 45 miyon euro

Enfoca riba e moral di un pais, tarea di Gobierno?

Kathy Paskel

TA 184 KM² SO NOS TIN Y MESTER A HACI CIERTO ESCOHENCIA

E IMPACTO DI E CAMBIONAN DEN LTU TIN SPLICACION

Nos a tende di e cambionan na e Departamento di Integracion, Maneho y Admision di Stranhero DIMAS y e ley LTU nobo. E ta un topico carga cu emocion y e tarea pa no solamente tuma e tareanan di un otro departamento over, haci schoonschip, y djey lanta un otro departamento no ta algo cu hopi hende lo tuma riba nan mes. mr. Kathleen (Kathy) Ruiz-Paskel (36) a dicidi pa tuma e reto di 'mansa e toro' cu yama 'administracion y maneho di admision di stranhero'. E pregunta ta: DIMAS tin e 'toro na su cacho'?.

NOVEMBER 2005: DINA e departamento cu tin cu atende cu asunto di permiso pa stranhero ta ricibi hopi keho: For di Hulanda, for di esnan cu ta warda permiso, for di otro politico, for di e comunidad. Ta sospecha cierto empleado di iregularidad, tin retrazo enorme. DINA bao di e Ministerio di Husticia (Croes) ta haya notificacion cu ta bay lanta un departamento nobo yama DIMAS. Esaki lo resorta bou di e Ministerio di Asunto di Stranheria (Wever)

JULI 2006: Cambio den ley LTU introduci. DIMAS oficialmente funda y den operacion. Cu situacion, retrazo den 3500 caso di naturalizacion y retrazo den 20.000 caso di admision.

DECEMBER 2007 na palabra Sra. Ruiz-Paskel: **Tin hopi cu nos a haci y falta hopi mas pa haci.** E proyecto di ley di e embergadura aki, hopi biaha ta keda stanca pa añanan prome cu keda cla, pero cu coperacion di tur instancia concerni a logra di haci esaki den un tempo record. Ademas nan mester a selecta personal, elimina retraso di 1986 pa 2006 di naturalisacion, schakel in ayudo technico di Hulanda, y poco poco, baha e cantidad di permisonan di admision den tramite y haci esaki manehabel.

Kathy Ruiz-Paskel a studia ley y ta 'meester in de rechten' den derecho Arubiano y tambe derecho Hulandes. El a studia na e facultad di derecho na Universidad di Aruba y tambe na Rijksuniversiteit Groningen. Despues di a completa su estudio academico el a drenta servicio di gobierno na oktober 1996 y a traha pa 9 aña pa Departamento di Labor unda el a desplega diferente funcion, e.o. Juridisch Beleidsmedewerker, Hoofd di afdeling Beleid y tambe 4 aña como director suplente di dicho departamento.

Na oktober 2005 gobierno a pidimi pa inicia e preparacionnan pa bin cu e departamento DIMAS cual finalmente a keda formalisa entrante di 1 di juli 2006. Desde e fecha ey e ta fungi como director di DIMAS.

Manera menciona e cambionan den e ley di LTU tambe a keda introduci y nan a causa sigur impacto. Parlamentarionan di Antiyas y Hulanda a expresa cierto disgusto pa motibo di e cambionan. **Nos maneho ta defini. E ta restrictivo den sentido cu nos tin cu mira cu nos ta un isla chikito cu no ta bay crece mas den superficie. Ta 184 km2 so nos tin y nos densidad di populacion ta mas halto cu esun di Hulanda. Mester a haci cierto escohencia. Mayoria disgusto ta surgi den mi concepto pa falta di informacion corecto.** Emberdad t'asina cu pa Antiyas y Hulanda tin otro regla ta conta? Al final ta partner den Reino nan ta. Pero e partnernan ta sinti cu, door di cu na Hulanda y na Antiyas, no mester tin permiso pa trabou, Aruba tampoco no por pidi nan pa esaki. **E limitacion di tres aña maximo ora ta bin pa biba y traha na Aruba, no ta conta pa Hulandesnan procedente di Antiyas y Hulanda. Nan por haya anualmente un permiso di residencia y trabou te cu 5 aña, y despues di esaki nan ta haya admision segun ley. Esaki kiermen cu n'e momento ey nan lo no mester di permiso mas pa por biba y traha aki na Aruba. E procedura pa permiso pa miembronan di Reino ta hopi mas 'soepel'.** Paskel ta splica cu e idea original su tras ta pa proteccion di e mercado laboral local. E ta bisa cu e kehonan cu nan a haya no ta pa e areglo nobo pa Hulandesnan cu ta ser manda of busca dor di Gobierno di Hulanda of Aruba pa traha akinan, sino mas bien tabata tin critica riba e admision cu permiso, di nan famianan, cu tambe a conoce algun cambio. **Nos ta sinta cada biaha cu Sra. Bijleveld** (Secretario pa Asuntonan di Reino) **ora e bin bishita, y nos ta hiba combersacion cu n'e. Nos programa di coperacion ta bay bon, nos tin sosten na tanto Aruba y Hulanda pa realisacion di nos proyectonan.** A palabra introduccion di un ketenmanager y Sr. Henry Baarh a cuminsa den tal funcion na October'07. Pa loke ta e famia di e Hulandes cu ser busca of manda pa traha na Aruba dor di Gobierno di Aruba of Hulanda pa desplega tareanan di Reino, Kathy ta bisa cu awor nan permiso ta pa e duracion di e estadia di por ehempel e Huez of militar. Si nan kier forma parti di e mercado laboral, nan lo por haci e peticion pa esaki.



"NOS TABATA DUNA 4 MIL CITA PA LUNA, DJEY HOPI HENDE NO TA SHOW-UP PUES NOS A KEDA ADAPTA"

Cua ta e cambionan di mas impactante den e LTU (Landsverordening Toelating en Uitzetting) e ley cu ta regla admision di stranhero y su cambionan introduci na 2006. Antes ken cu casa c'un Arubiano por a bin biba aki y no tabatin mester di permiso. Den e sistema nobo esun cu casa cu un Arubiano mester di permiso. **E ley a cambia pa motibo cu tabatin abuso di e sistema di antes y tabata haci negoshi cune y e cambio ta pa evita matrimonio ficticio. Tabatin hende cu tabata casa pa entre 6000 pa 8000 florin ta keda un cierto temporada casa y ta divorcia. Nan tabata usa e sistema bieu pa haya e nacionalidad Hulandes y na Hulanda nan a sintie.** Den e ley nobo anualmente lo tin un control pa mira si e hende cu bo a casa cune ta biba serca bo. Esnan casa prome cu 1 juli 2006, no mester permiso, ni control. Esnan cu casa

cu stranhero awor, mester di un permiso pa e casa por biba aki. **Kizas e ta duro pa esnan cu di berdad ta casa pa amor, pero pa awor ta e sistema aki ta bay usa y ta trata na haci e procedura mas corto cu ta posibel. Manera tur e otro cambionan introduci, ta evalua si esaki ta funcionando optimal of si e ta keda necesario, y den tempo lo conoce adaptacion.** Abogado Andin Bikker a laga su voz di protesta resona contra e sistema aki. E ta haya cu net den e tempo cu bo mester ta den bo 'luna de miel', e pareha ta leu di otro y esaki ta debilita e union, segun e abogado politico. Paskel ta splica cu e tramite di permiso no ta obstaculisa cu e casa stranhero por drenta Arubà como turista den espera di su permiso.

E sistema nobo di LTU ta fiha e periodo cu e stranhero cu kier bin traha na Aruba por keda aki, na 3 aña. Pues e permiso ta valido pa maximo e tempo ey. E adelanto di mas notabel ta cu bo ta haya un contesta positivo of negativo denter di 12 siman. **DIMAS ta trata na duna tur hende un contesta den un termino husto y nos ta trahando duro pa surpasa espectativa di nos clientenan. Nos ta boga pa duna contesta den casonan asina den menos cu 3 siman di tempo. Pa esey por sosode, ora di entrega e documentonan, nan mester ta completo.** Otro punto cu a cambia ta e hecho cu mester paga e suma delanta pa DIMAS por traha riba e permiso. Sra.Paskel ta mustra cu si e persona su permiso keda nenga, e persona por pidi pa restitui un parti di e placa. Den e 'cadena' di asunto di admision di stranhero, no ta DIMAS so tin di haber cu stranhero, dependiendo e caso Departamento di Labor, Polis, IASA, Departamento di Asunto Economico tin cu duna nan recomendacion. Kathy ta bisa cu den e procedura nobo, DIMAS ta ultimo 'link' den e cadena. Esaki ta evita cu papelnan ta keda bay y bin entre departamento. **Nos tin diferente tipo di permiso ta atende, por ehempel permiso pa trabou, permiso di admision, permiso pa studiante, permiso pa rentenier etc.**

Awor cu e periodo di 1 aña a pasa, a institui un comision cu ta trahando riba un evaluacion y recomendacionnan pa adaptacion (si ta necesario) na e procedurananan y eventualmente e ley. **Bo tin cu mira e ley como algo dinamico, e base t'ey y si ta necesario lo adapt'e.** Segun Director di DIMAS, prome cu fin di aña e minister encarga ta haya un conseho cu e recomendacionnan di e comision.

E sistema di haci cita sigur a conoce hopi cambio durante aña 2007. Na comienso di e aña hende tabata acumula den oranan di marduga pa haya un number pa pidi un cita. E tabata un inconveniencia bisto, cu a rekeri cambio imediato. **Nos clientenan no tabata custumbra cu e sistema di cita. Pa dunabo un idea nos tabata duna 4 mil cita pa luna, djey hopi hende no ta show-up, pues nos a keda adapta. Awor nos ta keto bay druk pero bou control. Otro sistema cu ta bay bon ta nos checklistnan.** E directora ta referi na un lista cu paso cu bo tin cu cumpli cune pa bo yega na bo permiso. E checklistnan aki ta online desde juli 2007 na www.dimasaruba.com y www.gobierno.aw

DIMAS ta reuni y consulta cu partnernan social, gremio, etc, pa tin un bon linea di comunicacion y scucha nan preocupacion y sugerencianan. Mehoracion tambe a bin na momento cu a kita e separacion di e tres diferente edificionan y a pone tur hende bou di un solo dak.

Na nivel di embahada tambe a bin cambio, cierto decision a pone den man di e embahada mes. Na nivel di e embahada tin e lista di hende señala (alias blacklist), cu ta agiliza henter e proceso cu antes tabata frena e turismo di cierto pais e.o. Colombia. **Pa loke ta admision di turista nos ta haci distincion entre e bishitante cu ta bin Aruba pa keda na cas di famia y e turista cu ta keda na hotel. E solicitud di e turista aki na embahada ta asina cu nan ta haya nan visa den 3 dia. E otro bishitante ta esnan cu lo keda na cas di famia cu ta biba of traha aki. Den nan caso e familiar na Aruba tin cu invita y para garantia pa nan. Desde 15 di november di e aña aki, e persona cu ta para garantia na Aruba pa eventual gastonan cu por surgi di dicho bishita, tin cu manda un carta di invitacion legalisa pa su invitado den exterior.** Paskel ta mustra cu nan a simplifica e sistema ey y tambe ta funciona mucho mas eficiente.

Como cu tin caso den corte encuanto e diferente tratadonan bao di cual Aruba ta cay, nos kier a haya sa kico ta aplica den e casonan ey. **Unda tratadonan ta aplicabel pa Aruba, ta aplica esaki prome ya cu esaki tin un nivel di rango mas halto cu e ley nacional, esta e LTU. Mi por duna como ehempel consulnan cu tin cierto derecho segun tratado di Wenen y cual nos ta honra y respeta tambe.**

Aki tambe nos a mira cu Abogado Bikker a lanta un caso pa implementacion di e tratado di Amistad entre Reino y Merca. Paskel ta bisa cu den e caso aki tin un diferencia den interpretacion y su alcanse (scope) y por lo tanto nan lo warda e decision na corte. Mientrastanto DIMAS lo mantene nan maneho ya publica. Nos a puntra e directora si e casonan of proyecto di ley di abogadonan politico Andin Bikker y Sra. Monica Kock ta molestia nan. **Nan como politico tin e libertad pa haci cierto expresion pa gana popularidad of pa haya cierto cliente pa nan practica. E parti di preparacion pa casonan den corte ta algo cu ta parti di nos trabou diario y den cierto sentido ta percura pa bo keda semper skerpi.** Kathy Paskel ta pensa cu aunke e casonan ta tuma tempo, alavez nan ta trece mas claridad mediante hurisprudencia.

Antes tabata mucho mas facil pa bo haya hende pa yuda na cas, esta ayudo domestico, crioyamente yama un 'cria', awor e sistema nobo ta permitibo haya e persona aki pa tres aña so. E procedura riba su mes no a cambia mucho y ainda ta posibel, si ta cumpli cu e rekisitonan pa haya busca un empleado domestico di exterior. Ta berdad cu e admision di empleadonan domestico aworaki ta mara na un estadia maximo di tres aña.

Como cu nos ta mira construccion di hopi condominio, nos a puntra pa mas claridad pa doñonan di e propiedadnan aki. **Turistanan cu tin propiedad aki na Aruba y por demostra esaki, por keda te cu un maximo di 180 dia anual. Hopi biaha doñonan di time-share ta haci bon uso di esaki. Via estadistica nos ta mira si cu mayoria turista no ta keda mas cu 30 dia. Doño di condominio por keda te 180 dia, den caso cu nan tin intencion di keda mas tempo nan tin e opcion por ehempel pa aplica pa un permiso di**

"NOS KIER PA E RIJNAN LARGO Y TARDAMENTO TA ALGO DI PASADO, PERO NOS NO TA WARDANDO RIBA UN 'SCHOUDERKLOPJE'."

rentista (rentenier). **Loke sa causa dificultad, ta hende cu ta yena un cos riba e carchi di imigracion y djey nan ticket of estadia no ta cuadra cu nan intencion. IASA (Instituto Alarma y Seguridad Aruba) ta controla e asuntonan aki na frontera.** Pa esnan cu ta bin inverti, aworaki no tin nada, pero si ta deliberando varios posibilidad. Paskel ta bisa cu ta depende si e inversion ta algo cu e pais tin mester, cu ta dicidi na nivel di gobierno. Tin cierto 'good faith companies' cu ya tin acuerdo cu DIMAS, Valero por ehempel tin cierto protocol y afspraak. Tin un programa similar pa empresanan grandi, pero te ainda esaki no a haya e reaccion cu nan a spera.

Pa esnan cu tin cu bin Aruba pa traha den cierto posicionan halto, manera cu tin na Hotelnan of na otro industrianan, ta dunado den anticipacion di e ley cu ta na caminda, excepcion di e termino di maximo 3 aña pa e posicionnan 'top' aki. Si docternan ta bay cay den e posicionnan top aki tambe ta den evaluacion, nan decision no ta tene cuenta cu e aspecto emocional, pues si e doctor ta bon of lief, sino mas bien si tin un berdadero necesidad pa nan, segun e Director di DIMAS.

Den preparacion pa e entrevista aki tambe nos a tende di casonan di hende cu tin mas cu 10 aña aki legalmente, pero lo a ser nenga e siguiente permiso. Kathy ta clarifica loke nan a topa cune. **Ta berdad cu ley ta duna permiso indefini despues di 10 aña, pero den pasado hopi permiso no tabata pidi na tempo, tabatin buraco di un tempo pa e otro. Tin ora e ta un fayo di e persona mes, tin ora e por ta di e administracion bieu.** Nan ta evaluando pa mira si ta permiti un 'margin of error', si e permisonan tur hunto no ta forma 10 aña, pero e persona mester por demostra cu e tabata aki legalmente trahando.

DIMAS kier ta lo mas automatiza posibel, pero esaki ta tuma tempo pa keda cla. **Mas y mas nos informacion ta online available, na papiamento y Hulandes. Ta trahando na mas programanan di informacion, brochures pa asina yega na e cliente cu tin derecho di sa y di es manera aki bo ta traha mas transparente tambe.** Kathy Paskel tambe ta mustra cu nan ta sigui inverti den nan mesun hendenan, su personal ta dynamico y cu hopi gana, pero cos no ta cana mes liher cu nan kier. **Nos ta trahando duro pa haci e periodo pa decision hopi cortico. Pa nos surpasa e espectativanan di e clientenan.** Awor cu ta manda e decisionnan via servicio postal, pa e aña aki ya 17-mil 'stuk' a bay via post pa clientenan.

Kathy Ruiz-Paskel ta sinti cu por evita hopi disgusto y mal-comprendemento, si bo manera di traha y e regla y proceduranan ta bon conoci. **Nos kier pa e rijnan largo y tardamento ta algo di pasado, pero nos no ta wardando riba un 'schouderklopje'.** Evaluacion y adaptacion lo keda necesario, pero esey ta e idioma cu e directora mes ta papia tambe. Tur preocupacion of pregunta a haya claridad cerca dje. mr. Kathy Paskel a tuma un reto grandi pa su mes y kizas nan no a 'mansa e toro' completo ainda, pero e ta kere cu sigur nan tin'e 'gara na su cacho'. F